



Manuale d'uso | User manual | Mode d'emploi | Manual del usuario

## BIKE | EN 1078:2012+A1:2012

IT	CASCHI PER CICLISTI E PER UTILIZZATORI DI TAVOLE A ROTELLE E PATTINI A ROTELLE
EN	HELMETS FOR PEDAL CYCLISTS AND FOR USERS OF SKATEBOARDS AND ROLLER SKATES
FR	CASQUES POUR CYCLISTES ET POUR UTILISATEURS DE PLANCHES À ROULETTES ET DE PATINS À ROULETTES
ES	CASCOS PARA CICLISTAS Y PARA USUARIOS DE MONOPATINES Y PATINES DE RUEDAS

## SKI | EN 1077:2007

IT	CASCHI PER LA PRATICA DELLO SCI ALPINO E PER LO SNOWBOARD
EN	HELMETS FOR ALPINE SKIERS AND SNOWBOARDERS
FR	CASQUES POUR SKIEURS DE SKI ALPIN ET DE SURF DES NEIGES
ES	CASCOS PARA ESQUIADORES ALPINOS Y DE "SNOWBOARDS"



## INDICAZIONI GENERALI DI SICUREZZA

Questo casco, prodotto in conformità con le tecnologie più recenti, è un dispositivo di protezione personale (DPI) che appartiene alla seconda categoria di rischio secondo il **Regolamento (UE) 2016/425** ed è conforme ai seguenti standard europei:

1. **EN 1078:2012+A1:2012** – “Caschi per ciclisti e per utilizzatori di tavole a rotelle (skateboards) e pattini a rotelle”;
2. **EN 1077:2007** – “Caschi per la pratica dello sci alpino e per skateboard”.

Un casco diminuisce la gravità delle lesioni alla testa ma non evita il rischio di lesioni gravi ed anche mortali. Non garantisce una protezione contro tutti i tipi di urti. Un casco deteriorato in seguito ad un urto avrà assolto la sua funzione. In caso di urto, durante l'uso o no, il casco deve essere sostituito anche se i danni non sono evidenti. Per offrire una protezione ottimale il casco deve sempre *calzare alla perfezione, essere indossato correttamente, allacciato accuratamente.*

➔ **Attenzione!** *Questo casco non deve essere usato dai bambini per attività sportive e di gioco dove c'è la possibilità di strangolamento qualora il bambino resti impigliato con il casco.*

## SCELTA DELLA TAGLIA

Provare varie taglie per selezionare quella che corrisponde meglio alla circonferenza della testa. Per una massima protezione il casco deve essere adattato alla testa dell'utilizzatore ed allacciato correttamente, secondo le istruzioni descritte in questo manuale.

## POSIZIONAMENTO DEL CASCO

In assenza dei guanciali, sistemare le fibbie di incrocio in modo che le cinghie formino una “Y” sotto il lobo dell'orecchio, senza ricoprirlo. Il cinturino deve passare sotto la mascella, contro la gola. Il serraggio deve essere regolato: né troppo stretto né troppo lento. Il serraggio è giusto quando la fronte non è scoperta al momento di un'oscillazione indietro del casco, e quando il campo di visione non è alterato al momento di un'oscillazioni in avanti del casco. Il casco non deve potersi togliere quando è allacciato.

## ISTRUZIONI PER LA PULIZIA

Lavare il casco solo con una soluzione di acqua e sapone delicato, utilizzando un panno morbido. Lasciare asciugare all'aria e conservarlo in luogo fresco e asciutto. Temperature elevate possono danneggiarlo seriamente. Modifiche al casco, in particolare verniciature ed applicazioni di adesivi, la rimozione delle etichette interne o l'uso di detersivi aggressivi e di solventi, possono pregiudicare l'effetto protettivo.

➔ *Si consiglia di sostituire il casco dopo cinque anni a partire dalla data di produzione. Utilizzare solo parti di ricambio originali CGM.*

**Nota sulla EN 1077** | I caschi di classe A e classe B sono destinati a sciatori di sci alpino, snowboard e gruppi simili. I caschi di classe A offrono una protezione relativamente superiore. I caschi di classe B possono essere più ventilati e consentire una migliore capacità uditiva ma proteggono una superficie meno estesa della testa e offrono una protezione minore alla penetrazione.

## GENERAL SAFETY INFORMATION

This helmet, manufactured in accordance with the latest technology, is a Personal Protective Equipment (PPE) belonging to the 2nd Category Risk according to the **Regulation (EU) 2016/425** and it complies with the requirements laid down by the European Standards:

1. **EN 1078:2012+A1:2012** – ‘Helmets for pedal cyclists and for users of skateboards and roller skates’,
2. **EN 1077:2007** – ‘Helmets for alpine skiers and snowboarders’.

A helmet reduces the seriousness of head injuries but does not eliminate the risk of serious or even mortal injuries. It does not guarantee protection against all types of impact. A helmet which is damaged by an impact will have served its purpose. If it is subjected to an impact, when in use or otherwise, the helmet should be discarded, even if the damage is not visible. To ensure that the helmet provides maximum protection it must *fit properly, be put on properly, must be locked properly.*

➔ **Warning!** *This helmet should not be used by children while climbing or doing any other activities when there is a risk of strangulation/hanging if the child gets trapped with the helmet.*

## CHOICE OF SIZE

Try different sizes of helmet and select the one which best matches the circumference of your head. For maximum protection, the helmet must be adjusted to the user's head and buckled correctly, in accordance with the instructions given in this manual.

## HELMET POSITION

If without cheek pads, adjust the cross buckles so that the straps form a “Y” under your earlobe, without covering it. The strap must sit under your jaw, against your throat. The straps must be correctly fastened: neither too tightly nor too loosely. They are correctly fastened when your forehead is not uncovered when you tip your head backwards, and when your field of vision is not impaired when you nod your head forwards. You must not be able to remove the helmet when the buckle is fastened.

## CLEANING INSTRUCTION

Clean your helmet only with lukewarm water, mild soap, and a soft cloth. Allow the helmet to dry in the open air and then store in a cold, dry location. High temperatures can seriously damage the helmet. Alterations to the helmet, especially application of varnish and stickers, the removal of inner labels or the use of aggressive cleaning agents, chemicals, and solvents, may affect the protective properties of your helmet.

➔ *We advise you to replace your helmet five year after the production date. For maintenance purpose use exclusively CGM original spare parts.*

**Note about EN 1077** | Class A and class B helmets are for alpine skiers, snowboarders and similar group. Class A helmets offer comparatively more protection. Class B helmets may offer greater ventilation and better hearing but protect a smaller area of the head and give a lesser degree of protection from penetration.

**ATTENZION !**

Ce casque, fabriqué selon les dernières technologies, est un équipement de protection individuelle (EPI) de catégorie de risque II d'après le **Règlement (UE) 2016/425** et est conforme aux Normes Européennes :

- EN 1078 :2012+A1 :2012** – « Casques pour cyclistes et pour utilisateurs de planches à roulettes et de patins à roulettes ».
- EN 1077 :2007** – « Casques pour skieurs de ski alpin et de surf des neiges ».

Un casque diminue la gravité des blessures à la tête mais n'évite pas la risque de blessures graves et même mortelles. Il ne garantit pas ne protection contre tous les types de chocs. Un casque dégradé suite a un choc aura rempli sa fonction. En cas de choc ; en usage ou pas, le casque doit être mis au rebut même si les dégâts ne sont pas apparents. Afin d'assurer une protection optimale, le casque doit toujours être *bien adapté à la forme et à la taille de la tête, mis en place correctement, fixe correctement.*

➔ **Attention !** *Ce casque ne doit pas être utilisé par un enfant pour de l'escalade où toute autre activité comportant un risque de strangulation au cas où l'enfant ne parviendrait pas à retirer le casque.*

**CHOIX DE TAILLE**

Essayez différentes tailles de casque pour sélectionner celle correspondant le mieux à votre tour de tête. Pour une protection maximum le casque doit être ajusté à la tête de l'utilisateur et boucle correctement, conformément aux instructions dans ce manuel.

**POSITION DU CASQUE**

Sans coussinets de joues, ajustez les boucles de croisement de façon à ce que les sangles forment un «Y» sous le lobe de l'oreille, sans le recouvrir. La sangle doit passer sous la mâchoire, contre la gorge. Le serrage de la sangle doit être ajusté : ni trop fort, ni trop lâche. Le serrage est bon quand le front n'est pas découvert lors d'un basculement du casque en arrière, et quand le champ de vision n'est pas altéré lors d'un basculement du casque en avant.

**CONSIGNES DE NETTOYAGE**

Ne nettoyez votre casque qu'à l'eau tiède, avec du savon doux et un chiffon doux. Laissez sécher à l'air après chaque utilisation et rangez-le dans un endroit frais et sec. Les températures élevées peuvent l'endommager gravement. Les transformations de tout genre apportées au casque – p. ex. application de peinture, arrachage des étiquettes à l'intérieur du casque, utilisation de solvants – risque de nuire à sa sécurité d'utilisation.

➔ *Nous vous conseillons de remplacer votre casque après une durée de vie de 5 ans à partir de la date de production. Utiliser exclusivement des pièces de rechange CGM originales.*

**Note sur EN 1077** | Les casques de classe A et B sont destinés aux skieurs de ski alpin, aux skieurs de surf des neiges et aux groupes similaires. Les casques de classe B peuvent être mieux aérés et permettre une meilleure audition mais protègent une surface moins importante de la tête et offre une protection moindre contre la pénétration.

**¡ADVERTENCIA!**

Este casco, fabricado de acuerdo con las últimas tecnologías, es un equipo de protección personal (EPI) que pertenece a la segunda categoría de riesgo según la **Norma Europea 2016/425** y cumple con los requisitos establecidos por las normas europeas:

- 1. EN 1078:2012+A1:2012** – “Cascos para ciclistas y para usuarios de monopatines y patines de ruedas”,
- 2. EN 1077:2007** – “Cascos para esquiadores alpinos y de “snowboards”.

Un casco reduce la gravedad de las heridas en la cabeza pero no evita el riesgo de heridas graves e incluso mortales. No garantiza la protección contra todo tipo de choque. Un casco deteriorado tras un choque habrá cumplido su función. En caso de choque, tanto durante su utilización como si no, el casco deberá desecharse a pesar de que los desperfectos no se aprecien a simple vista. Para ofrecer una protección óptima, el casco siempre debe estar *correctamente adaptado, colocado, ajustado*.

➔ **¡Atención!** *Los niños no deben utilizar este casco para la práctica de la escalada ni cualquier otra actividad que suponga un riesgo de estrangulamiento con la correa del casco.*

**ELECCIÓN DEL TAMAÑO**

Pruebe distintas tallas de casco para seleccionar la que mejor se adapte a su contorno de cabeza. Para una protección máxima, el casco deberá quedar ajustado a la cabeza del usuario y cerrado correctamente, conforme a las instrucciones en este manual.

**POSICION DEL CASCO**

En ausencia de almohadas, ajuste las hebillas de cruce de forma que las correas formen una “Y” bajo el lóbulo de la oreja, sin cubrirla. La correa deberá pasar por debajo de la mandíbula. El cierre de la correa no deberá ajustarse : ni demasiado apretado, ni demasiado flojo. El cierre es correcto cuando la parte frontal no queda al descubierto al inclinarse el casco hacia la parte de atrás y cuando el campo de visión no se altera al inclinarse en casco hacia delante. No se deberá de poder sacar el casco cuando el sistema de cierre este cerrado.

**INSTRUCCIONES DE LIMPIEZA**

Limpie su casco sólo con agua templada, jabón suave y un paño suave. Deje que el casco se seque al aire libre después del uso y guárdelo en un lugar fresco y seco. Las altas temperaturas pueden dañarlo gravemente. Las manipulaciones en el casco, en especial las quitar etiquetas interiores o el uso de productos de limpieza agresivos, químicos y disolventes, pueden reducir la función protectora del casco.

➔ *Le aconsejamos sustituir su casco a los 5 años a partir de la fecha de producción. Utilice únicamente repuestos originales de CGM.*

**Nota sobre EN 1077** | Los cascos de clase A y B son para esquiadores alpinos, esquiadores de surf sobre nieve y grupos similares. Los cascos de clase A ofrecen una protección relativa superior. Los cascos de clase B pueden ventilarse mejor y permitir una mejor audición pero protegen un área más pequeña de la cabeza y ofrecen menos protección contra la penetración.



Prodotto per | Produced for | Fabriqué pour | Fabricado para

CGMITALIA SRL

Zona Industriale Aversa Nord | 81030 Gricignano di Aversa (CE) | Italia

Tel +39 081 813 17 43 | [info@cgmitalia.net](mailto:info@cgmitalia.net)

DoC link | [www.cgmitalia.net](http://www.cgmitalia.net)